

아야세 투데이

あやせトゥデイ

아야세시디자인정보자료

아야세투데이작성위원회

綾瀬市多言語情報資料 あやせトゥデイ作成委員会

18

子育てをサポートします

육아를 서포트 합니다

来年4月からの保育所入所希望受付

내년 4 월부터의보육소입소희망접수

来年4月から保育所に入所を希望する方の申請を受け付けます。

내년 4 월부터 보육소에 입소를 희망하는분의 신청을 접수합니다

子育て支援センター 육아지원 센터

親子で・家族で
遊びに来ませんか

부모와 어린이 가족과
함께 놀러주세요

子育てに悩んだら
困ったら

육아에 고민이
있거나 곤란이
있으면

子育て支援センターは、家庭で乳幼児の育児をしている保護者の方とお子さんが、遊びや会話を楽しみながら安心して過ごせる場所です。同年代の子どもを持つ保護者同士、友だちづくりのチャンスでもあります。



気軽に遊びに来てください。
また、「子どもがミルクを飲まなくて」「子育てに不安が…」など、どんなことでも相談できる施設です。

육아지원센터는 가정에서 육아를 하고있는 보호자 분과 어린이가 놀이와 회화를 즐기면서 안심하게 지낼 수 있는 장소입니다. 같은나이의 어린이를 갖고있는 보호자분들끼리 친구를 만들수 있는 기회의 장소이기도 합니다. 가벼운 마음으로 놀러오시기 바랍니다. 그리고 「어린이가 밀크를 안먹어서...」 「육아에 불안이...」 등 어떤내용이던 상담할수 있는 시설입니다

- | | |
|------------|--|
| 保育所
보육소 | ①綾南保育園(上土棚南1-4-17)
료난 보육원 (가미쓰치다나미나미 1-4-17) |
| | ②大上保育園(大上6-14-5)
오오가미보육원(오오가미 6-14-5) |
| | ③つばみ保育園(深谷中5-20-48)
쓰보미보육원(후카야나카 5-20-48) |
| | ④吉岡保育園(吉岡1980)
요시오가보육원(요시오가 1980) |
| | ⑤おとぎ保育園(早川3067-5)
오도기보육원(하야가와 3067-5) |
| | ⑥深谷保育園(深谷上3-1-29)
후카야보육원(후카야가미 3-1-29) |
| | ⑦さくらチャイルドセンター(寺尾西1-13-1)
사쿠라차일드센터(테라오니시 1-13-1) |

入所対象
0歳児(母親の産休明け)～小学校就学前の6歳児
0세아(모친의 산휴가지남)～소학교취학전의 6세아
※保育所によっては定員に余裕がないなどで待機になる場合があります。
※보육소에 따라서는 정원에 여유가없는등으로 대기할경우가 있습니다

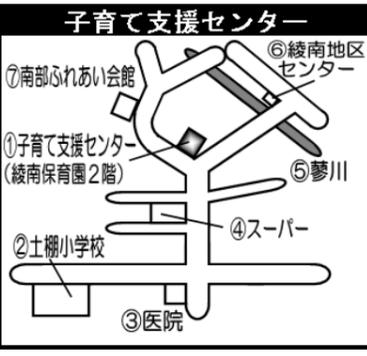
入所基準
・保護者が常に日中働いている
・ 보호자가 항상 낮에 일하고 있다
・保護者に病気や負傷または障害がある
・ 보호자에 병이나 부상 또는 장애가 있다
・保護者が長期にわたり病人などを常時看護している
・ 보호자가 장기간 병인등을 상시간호하고 있다
・母親が出産前後8週間以内などの理由により、家庭で十分な保育ができないこと
・ 모친이 출산전후 8주간내 등의 이유에의해 가정에서 충분한 보육이 불가능한 경우

申請方法
子育て支援課で配布する申込用紙に必要事項を日本語で記入し、就労証明書などと合わせて12月8日(月)から25日(木)までに提出。
육아지원과에서 배포하는 신청용지에 필요사항을 일본어로 기입하고 취업증명서등을 첨부하여 12월 8일(월)부터 25일(목)까지 제출
※日本語が書けない場合は、問い合わせ先へご相談ください。
※일본어를 쓸수없는경우는 문의처에 상담바랍니다

問い合わせ先
子育て支援課(電話70-5615)
육아지원과(전화 70-5615)
※日本語での対応になります。
※일본어로 대응합니다

子育てサロン 육아 사롱
保護者同士の情報交換、親子でリラックスして過ごせる場所です。曜日によって体操や、手遊び、うた、お話などが楽しめます。
月曜日～金曜日 9:30～12:00 13:00～16:00
※水分補給用のお茶などをお持ちください。
(ジュース類は、ご遠慮ください。)
보호자상호간의 정보교환,부모와 어린이가 편안하게 지낼수있는 장소로 요일에 따라 체조 손놀이 노래 이야기 등을 즐길수 있습니다
월요일～금요일 9:30～12:00 13:00～16:00
※수분공급용 차등을 갖고 오시길바랍니다

問い合わせ先 문의처
子育て支援センター(上土棚南1-4-17 綾南保育園2階)
電話 79-6925 ※日本語での対応になります。
육아지원센터(가미쓰치다나 미나미 1-4-17 료난보육원 2층)
전화 79-6925 ※일본어로 대응합니다



- ①육아지원센터 (료난보육원 2층)
- ②쓰치다나 소학교
- ③의원
- ④슈퍼
- ⑤다테가와
- ⑥료난지구센터
- ⑦난부후레아이회관

移動サロン 이동 사롱
次の施設へは子育て支援センターのスタッフが出張して子育てサロンを開設します。
☆綾北福祉会館(寺尾中1-3-22)
毎月第1・第3火曜日
☆北の台地区センター(夢川2-1-12)
毎月第2・第4火曜日
☆早園地区センター(早川2934)
毎月第2木曜日
※時間は、それぞれ 10:00～11:30
※変更、お休みがありますので、確認してからご参加ください。

하기 시설에는 육아지원센터 요원이 출장하여 육아사롱을 개설하고 있습니다
☆료호구복지회관(테라오나가 1-3-22)
매월제 1· 제 3 화요일
☆기다노다이 지구센터(다테가와 2-1-12)
매월제 2· 제 4 화요일
☆소엔지구센터(하야가와 2934)
매월제 2 목요일
※시간은 각각 10:00～11:30
※변경, 휴일등이 있으니 확인을 한후에 참가하여주시기 바랍니다

一時保育を行っています 일시보육을 하고 있습니다
綾南保育園では、市内に住む生後3か月から小学校就学前までの子を一時的に預かる保育を行っています。
通常の入所基準に満たない子で、保護者の就労や就学、職業訓練など一定の事情がある場合や、保護者の病気、看護など、緊急な事情がある場合に、ご利用ください。(問い合わせ先 綾南保育園 電話76-0030)
료난보육원에서는 시내에 거주하는 생후 3 개월부터 소학교 취학전까지의 어린이를 일시적으로 맡아 보육을 하고 있습니다. 입소기준에 달하지않은 어린이로, 보호자의 취업, 취학, 직업훈련등 일정한 사정있는경우나 보호자의 병, 간호등 긴급사정이 있을경우 이용바랍니다. (문의처 료난보육원 전화 76-0030)

この情報資料について、ご意見ご感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。
提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所企画課自治交流担当(〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5686 FAX 70-5701)

이 정보자료에 대한 의견,감상을 말씀해주시기바랍니다. 아래부분을 잘라서 의견,감상을 기입하여 제출해주시기 바랍니다.
제출처는 가까운 회수상자 또는 아야세시청 기획과자치교류담당까지 (〒252-1192 아야세시하야가와 550 전화 70-5686 FAX 70-5701)

就学援助制度のお知らせ 취학원조제도 알림

市では、お子さんが小・中学校へ通うのに、経済的な理由でお困りの方に、学用品費などの一部を援助しています。詳しくは、外国語版「就学援助制度のお知らせ」(英語、ポルトガル語、ラオス語、中国語、ハングル、スペイン語、タイ語、ベトナム語、カンボジア語)をご覧ください。
 ※外国語版「就学援助制度のお知らせ」は、学校や学校教育課で配布しています。
 問い合わせ先：学校教育課(電話70-5654)

市에서는 자녀가 소 중학교에 다니는데 경제적인 이유에서 곤란하신분에게 학용품비등의 일부를 원조하고 있습니다. 자세한내용은, 외국어판「취학제도의알림」(영어, 폴트갈어, 라오스어, 중국어, 한글, 스페인어, 태국어, 베트남어 캄보디아어)를 보아주시기 바랍니다

※외국어판「취학제도의알림」은 학교나, 학교교육과에서배포하고 있습니다. 문의처: 학교교육과(전화 70-5654)

あやせ国際スピーチ交流会の開催 아야세 국제스피치교류회 개최

平成21年1月25日(日)13:00~15:30、市文化会館小ホールで「第10回あやせ国際スピーチ交流会を開催します。外国人は日本語で、日本人は外国語でスピーチをしたり、民族衣装のファッションショーやふるさと(国)の歌・踊りなどを披露したりします。ぜひ、ご来場ください。また、この会を運営するスタッフも募集しています。開催当日だけでも構いませんので、国際交流に関心のある方はご連絡ください。問い合わせ先：あやせ国際スピーチ交流会実行委員会事務局(企画課内)電話70-5686】

2009년 1월 25일(일)13:00~15:30, 시문화회관 소홀에서 「제 10 회 아야세 국제스피치 교류회 를 개최합니다」 외국인은 일본어로, 일본인은 외국어로 스피치 하면서 민족의장의 패션쇼나 고향(나라)의 노래·춤을 피로 하는등 합니다 꼭 내장하여주시기 바랍니다

그리고 이회를 운영하는 요원을 모집하고 있습니다 개최일 당일만이라도 좋으니 국제교류에 관심이 있는 분은 연락하여 주시기 바랍니다

문의처: 아야세 국제스피치 교류회 실행위원회 사무국【기획과내(전화 70-5686)】

ごみの減量と資源化にご協力ください 쓰레기 감량화와 자원화에 협력부탁

家庭で不要になったものは、資源とごみに分けて、ルールを守って出しましょう。分け方、出し方がわからないときは、外国語版「資源とごみの分け方・出し方」(英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ハングル、カンボジア語、タイ語、ベトナム語、ラオス語)をご覧ください。外国語版「資源とごみの分け方・出し方」は、美化センター、市役所、タイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)などで配布しています。(ホームページhttp://www.city.ayase.kanagawa.jp/でダウンロードもできます。) 問い合わせ先：美化センター 吉岡1643-1(綾瀬市リサイクルプラザ内) 電話70-5665

가정에서 불필요해진것은, 자원과 쓰레기로 나누어 규율을 지켜 내놓도록합시다. 분리, 내놓는 방법을 모를때는 외국어판 「자원과 쓰레기분류법·내놓는법」(영어, 폴트갈어, 스페인어, 중국어, 한글, 캄보디아어, 태국어, 베트남어, 라오스어)을 보아주시기바랍니다. 외국어판 「자원과 쓰레기분류법·내놓는법」은 미화센터, 시청, 타이에 아야세점(3층시정보 코너)등에서 배포하고 있습니다. (시홈페이지 http://www.cityayasekanagawajp/에서 다운로드할수있음) 문의처: 미화센터 요시오가 1643-1(아야세시리사이클 내) 전화 70-5665

◆年末年始ごみ収集日程 연말연시 쓰레기수집일정

地区→ 지구	おちあい なかむら 落合、中村	かみふかや たてかわ 上深谷、蓼川	おおがみ 大上	てらおきた てらおだい てらおにし 寺尾北、寺尾台、寺尾西、 てらおなか ちやうめ 寺尾中2丁目	てらおなか ちやうめ てらおみなみ 寺尾中1・3・4丁目、寺尾南、 てらおほんちやう てらおかまた 寺尾本町、寺尾釜田	こその ほやかわ 小園、早川、 よしおか 吉岡	りよせい 綾西	かみつちだな 上土棚	
分類↓ 분류	오찌아이,나카무라	가미후카야, 다테가와	오오가미	테라오기다,테라오다이 테라오니시,테라오나가2 초메	테라오나가 1,3,4 초메,테라오미나미 테라오혼초, 테라오가마다	고조노,하야가와 요시오가	료세이	가미쓰치다나	
年末 연말	可燃ごみ 가연쓰레기	12/30(火)まで 12/30(화)까지	12/30(火)まで 12/30(화)까지	12/30(火)まで 12/30(화)까지	12/29(月)まで 12/29(월)까지	12/29(月)まで 12/29(월)까지	12/30(火)まで 12/30(화)까지	12/30(火)まで 12/30(화)까지	12/29(月)まで 12/29(월)까지
연말	容器プラ 용기플라스틱	12/24(水)まで 12/24(수)까지	12/22(月)まで 12/22(월)까지	12/23(火)まで 12/23(화)까지	12/27(土)まで 12/27(토)까지	12/24(水)まで 12/24(수)까지	12/25(木)まで 12/25(목)까지	12/22(月)まで 12/22(월)까지	12/24(水)まで 12/24(수)까지
연말	資源・不燃 자원·불연	12/22(月)まで 12/22(월)까지	12/25(木)まで 12/25(목)까지	12/25(木)まで 12/25(목)까지	12/23(火)まで 12/23(화)까지	12/26(金)まで 12/26(금)까지	12/24(水)まで 12/24(수)까지	12/24(水)まで 12/24(수)까지	12/26(金)まで 12/26(금)까지
年始 연시	可燃ごみ 가연쓰레기	1/6(火)から 1/6(화)부터	1/7(水)から 1/7(수)부터	1/7(水)から 1/7(수)부터	1/5(月)から 1/5(월)부터	1/5(月)から 1/5(월)부터	1/6(火)から 1/6(화)부터	1/6(火)から 1/6(화)부터	1/5(月)から 1/5(월)부터
연시	容器プラ 용기플라스틱	1/7(水)から 1/7(수)부터	1/5(月)から 1/5(월)부터	1/6(火)から 1/6(화)부터	1/10(土)から 1/10(토)부터	1/7(水)から 1/7(수)부터	1/8(木)から 1/8(목)부터	1/5(月)から 1/5(월)부터	1/7(水)から 1/7(수)부터
연시	資源・不燃 자원·불연	1/5(月)から 1/5(월)부터	1/8(木)から 1/8(목)부터	1/8(木)から 1/8(목)부터	1/6(火)から 1/6(화)부터	1/9(金)から 1/9(금)부터	1/7(水)から 1/7(수)부터	1/7(水)から 1/7(수)부터	1/9(金)から 1/9(금)부터
粗大ごみ 덩치가큰 쓰레기	年末 直接搬入 戸別収集 12月27日(土)16時まで 12月24日(水)まで 〔受付状況により年内に回収できない場合がありますので、早 めに申し込んでください〕 年始 直接搬入 戸別収集 1月6日(火)9時から 1月8日(木)から ※戸別収集の電話申し込みは、年末12月27日(土)まで、年始は1月5日(月)からです。	연말 직접반입 호별수집 12월 27일(토)16 시까지 12월 24일(수) 까지 (접수상황에따라 연내에 회수못할경우가 있으니 일찍 신청하여주시기 바랍니다)	연시 직접반입 호별수집 1월 6일(화)9 시부터 1월 8일(목)부터	※호별수집전화신청은, 연말 12월 27일(토)까지, 연시는 1월 5일(월)부터 입니다					

税金は指定された日までに納入を！ 세금은 지정된날짜까지 납입을

1年以上日本に住んでいる人は、外国籍の人であっても一定の所得(収入)があれば、日本人と同じように税金を納める義務があります。市や県などから通知が届いたら、指定された期限までに納入しましょう。

1년이상 일본에 살고계시는 분은 외국적이라도 일정한소득(수입)이 있으면 일본인과 동일하게 세금을낼 의무가 있습니다. 시나 현으로 부터 통지가 오면 지정된 기한까지 납입합시다

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。

이 정보지는 외국인 주민에게 지역의 일원으로서 생활하기 좋은 환경을 제공하기위한 정보자료로 보ランティア 분들이 연간 4 회 작성하고 있습니다



あやせイルミネーション ☆綾瀬イルミネーション☆ 아야세 이루미네손 ☆

12月6日(土)から1月4日(日)17時から22時、市役所南側広場で「第3回綾瀬イルミネーション」を開催します。点灯期間中は市役所駐車場を22時まで利用できますので、ぜひ、美しい輝きを見に来てください。◆各種イベントも実施 12月20日(土)・21日(日)には、ミニコンサートやキャンドル点灯などが行われます。問い合わせ先：綾瀬イルミネーション実行委員会事務局(市商工会内)電話78-0606

12월 6일(토)부터 1월 4일(일) 까지 17시부터 22시까지 시청남측광장에서 「제 3 회 아야세 이루미네손」을 개최합니다. 점등기간중은 시청주차장을 22시까지 이용할수 있으니 필히 아름답게 반짝이는것을 보러 오시기 바랍니다

◆ 각종 이벤트도 실시

12월 20일(일)에는 미니콘서트나 캔들 점화 등의 행사가 있습니다

문의처: 아야세 이루미네손 실행위원회

사무국(시상공회내/전화 78-0606)